

<原文>

More young people are surviving cancer. Then they face a life altered by it

LEILA FADEL, HOST: The landscape of cancer is shifting. Technology is driving improvements in **detection** and **treatment**. So far, fewer people today are dying from the disease. But cancer rates are spiking, especially among younger adults, so more people are living with cancer or its aftereffects for a long time. NPR's Yuki Noguchi opens our series on cancer survivorship called Life, After Diagnosis.

YUKI NOGUCHI, BYLINE: Four years ago, Lourdes Monje was 25 and had just quit an uninspiring job in New York. The plan was to crash at a sister's in Philadelphia while plotting a new career in teaching.

LOURDES MONJE: Instead, I found cancer in my body.

NOGUCHI: An **agonizing** series of tests and scans revealed a cancer spreading from **breast** to **lung**. The devastating news narrowed Monje's vision of any future to a small, dark point. But then Monje's oncologist explained that today's cancer is not a **death sentence**. Drugs and **immunotherapies** can target specific **cancer cells**, keeping even **advanced** disease at bay, sometimes for many years.

MONJE: She even told me to try to ignore the fact that it was Stage 4, which is a little hard to ignore.

NOGUCHI: Those treatments also thrust Monje into turmoil physically, hormonally, careerwise and, obviously, emotionally.

MONJE: Life, for me, it felt infinite. And I think that's something that a lot of us have when we're young is that life feels like it's going to go on for a long time. I spent a lot of time mourning that I don't have this carefreeness about life anymore. That, I think, has been one of the harder emotional changes.

NOGUCHI: Monje represents, in many ways, a new generation of cancer survivor, one who is younger, less financially secure and still having to navigate all of life after treatment from sex to child rearing. Alison Silberman is CEO of Stupid Cancer, a support group for young

adults. She says cancer historically didn't affect many young adults, so they're overlooked in both cancer research and support. Yet their needs, arguably, are greater and more complex.

ALISON SILBERMAN: When we think about all the things that are happening in your life at that time — you know, you're graduating from high school, going to college or starting a career, starting a family — having a cancer **diagnosis** has such a significant impact on that. It can have an impact on your **fertility**, on your body image.

NOGUCHI: Yet Silberman says often their future, educational, financial or social needs go unaddressed.

SILBERMAN: Those conversations need to happen earlier, and they need to happen more often.

NOGUCHI: For Lourdes Monje, new and experimental drugs have minimized the cancer four years on. But many life questions are still sorting themselves out, like when and how to get back into dating.

MONJE: I think, for a long time, I felt like I just wasn't worthy of that. I kept feeling like I was just going to be **traumatizing** someone. So, like, I kept on feeling like, why do that? Like, why push that burden onto someone else?

NOGUCHI: Monje says being **nonbinary** made the infertility from treatment a bit easier to accept. But...

MONJE: I see how people struggle who do have kids and have the same diagnosis. I still really, you know, go back and forth a lot. Would I want to, you know, form a family with a child, you know, knowing that they might have to see me die young?

NOGUCHI: Yet cancer also made things like family dinners and play time with **nieces** more precious.

MONJE: It makes me savor those good little moments so much more. It makes me feel so much happier with my life than I was before. On paper, quote, unquote, I have less than I used to, but the value of my life feels so much more.

NOGUCHI: A reminder of why it's worth living. Yuki Noguchi, NPR News.

<日本語訳>

がんを克服する若者が増えている。そして彼らは、がんによって変化した人生に直面する。

レイラ・ファデル（司会）：がんの状況は変わりつつあります。テクノロジーが発見と治療の改善を後押ししています。今のところ、がんで亡くなる人は減っています。しかし、がんの罹患率は特に若年層で急増しており、がんやその後遺症と長く付き合う人が増えています。NPRの野口ユキが、がんサバイバーシップに関するシリーズ「Life, After Diagnosis」を始めます。

野口ユキ（記者）：4年前、ルルド・モンヘは25歳で、ニューヨークで刺激のない仕事を辞めたばかりでした。フィラデルフィアの姉妹の家に身を寄せながら、教師としての新たなキャリアを描く計画でした。

ロルデス・モンヘ：その代わりに、私は自分の体にガンを見つけたのです。

野口：苦悩に満ちた一連の検査とスキャンで、乳房から肺へと広がるガンが発見されました。この悲惨なニュースは、モンヘの将来のビジョンを小さく暗い点にまで狭めました。しかしその後、モンヘの腫瘍医は、今日のがんは死の宣告ではないと説明しました。薬物療法や免疫療法は、特定のがん細胞を標的にすることができ、進行した病気であっても、時には何年も抑えることができます。

モンヘ：ステージ4という事実を無視するようにとまで言われました。

野口：これらの治療は、モンジェを肉体的、ホルモンの、キャリア的、そして明らかに感情的にも混乱に追い込みました。

モンヘ：私にとっては、人生は無限だと感じていました。多くの人が若いときに感じるのだと思いますが、人生がずっと続くように感じます。私は、人生に対するこの屈託のなさがもうないのだと嘆くことに多くの時間を費やしました。それが、感情的な変化で一番つらかったことのひとつだと思います。

野口：モンヘは、いろいろな意味で、新しい世代のがんサバイバーを象徴しています。彼らは若く、経済的な安定がなく、セックスから子育てまで、治療後の生活のすべてをナビゲートしなければなりません。アリソン・シルバーマンは、若年成人向けの支援団体「Stupid Cancer」のCEOです。アリソン・シルバーマンによれば、歴史的にがんが若年成人に影響を与えることはあまりな

かったため、がん研究においても支援においても若年成人は見過ごされてきたといいます。しかし、彼らのニーズは間違いなく、より大きく、より複雑です。

アリソン・シルバーマン：高校を卒業し、大学に進学し、キャリアをスタートさせ、家庭を築くなど、その時々的人生で起こっているすべてのことを考えると、がんの診断を受けることは、そのようなことに大きな影響を及ぼします。生殖能力やボディ・イメージにも影響を及ぼします。

野口：しかしシルバーマンは、彼らの将来、教育、経済的、社会的なニーズが解決されないことがよくあると言います。

シルバーマン：そのような会話はもっと早く、もっと頻繁にする必要があります。

野口：ルルデス・モンへの場合、新しい実験的な薬によって4年後のがんは最小限に抑えられています。しかし、いつ、どのようにデートを再開するかなど、人生における多くの疑問がまだ整理されていません。

モンへ：私は長い間、自分にはその価値がないと感じていました。誰かにトラウマを与えてしまうような気がして。だから、なぜそんなことを？なぜその重荷を誰かに押し付けるのか？と。

野口：モンへは、ノンバイナリーであることで、治療による不妊を少し受け入れやすくなったと言う。しかし...

モンへ：私は、同じ診断を受けて子供を授かった人たちがどのように苦労しているかを見てきました。私はまだ、本当に、何度も行ったり来たりしています。私が若くして死ぬのを見なければならぬかもしれないと知りながら、私は子供と家庭を築きたいだろうか？と。

野口：しかし、がんになったことで、家族での食事や姪との遊びの時間がより貴重なものになりました。

モンへ：そのおかげで、ささやかな楽しい時間をより味わうことができます。以前よりずっと幸せな人生を送れるようになりました。紙の上では、引用するまでもなく、私は以前より少ないですが、私の人生の価値はとても高く感じています。

野口：なぜ生きる価値があるのかを思い出させてくれます。NPRニュースより、野口ユキがお伝えしました。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
detection	dɪ'tɛkʃən	ディテ'クシャン	発見
treatment	trɪ:t'mənt	トゥ'リートゥマントゥ	治療
agonizing	ægənàɪzɪŋ	ア'ガナイズィン	苦闘させる
breast	brést	ブ'レストゥ	乳房
lung	lʌŋ	ラ'ン	肺
death sentence	déə sɛn'təns	デ'ス セ'ンタンス	死刑宣告
immunotherapy	ìmjʊnouəérəpi	イミュノウセ'ラピ	免疫療法
cancer cell	kænsə sél	キャ'ンサア セ'ウ	がん細胞
advanced	əd'vænst	アドゥヴァ'ンストゥ	進行した
diagnosis	dàɪəgnóusɪs	ダイアグノ'ウスィス	診断
fertility	fə:'tɪlətɪ	ファーティ'ラティ	にんよう 妊孕性
traumatize	tró:mətàɪz	トゥ'ローマタイズ	心的外傷を与える
nonbinary	nànbáinəri	ナンバイナリ	ノンバイナリー (性自認が男または女で ないこと)
niece	ní:s	ニ'ース	めい 姪